

DI SAIT VO LUSÉRN

appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità del quotidiano Trentino

Di sat von taüvl

La nostra agricoltura dipende sempre più da pochi grandi produttori di sementi, che operano a livello mondiale. Le varietà ibride e gli OGM si sono imposti sul mercato e stanno mettendo a rischio la biodiversità in nome del profitto.



Vo alln in schümman un guatn sachandar vo moinar khinnzait, bode nia bart vorgèzzan, ummaz von pestn iz sichar gest dar guat gesmàkh von vrisch obaz. Gedenkhtaraz? Öpfln, pirn, fèrgasch, khèrsan, froumen... allz iz gest safte, süaz un hatt gehatt an söttan starchan gesmàkh, azpi ma khennt neméar haüt. Ma di frute un 'z gegrés vo disedjar hãm nèt lai gehatt an pezzarn gesmàkh, sa soin gest gesüntar o: di schientziétt khön ke in di lestn sèchtzekh djar di frute vodar earde hãm vorlört an groazan toal vo soin vitamìn un minerél. Baz izta vürkhent? Ditzta hatt zo tümmana pinn modèrnegen sört noda khemmen

gezügl't un gekraütztart in laboratördjo. Dise "ibridi" rendarn mearar alz di altn sört n, di frute soin pezzar un stian lengar vrisch, asó makmase ummarschikhan durch un her übar di bèlt àna azza gian dimàl. Di khearsait vodar madàdja iz, ke dise frute hãm khumman gesmàkh un gem mindar spaiz o. In ta' vo haüt di meararstn baké khoavan soi sat afti konsörtzie odar sinamài in internet. In da gántz bèlt dar markà vodar sat iz in di hent vo viar, vüfn groazan multinatziónel. Dise hãm schientziétt boda arbatn zoa z'zügla hèrta naüge sört noda rendarn hèrta mearar. Dar gesmàkh un di gesünthait soin nèt bichte, dar merkà bill lai frute

boda soin schümma un haltse lengar, ombrómm dise vorkhoavansase pezzar. Di sat iz taür – a kilo sem vo pomidóre, konfórme vo belar sört, mage khostn zbisnen 60.000 un 400.000 euro odar mearar! – un ma makse nützan lai a bötta. Disedjar di baké hãm auzgemacht von frute un von gegrés, bosa hãm koltivàrt se sèlbart, di sat zo sena 'z djar darnà. Pinn "ibridi" makma nèt tüan asó, ombrómm di sat vo dar zboatn djeneratzióng iz galt: si khoimt letz un rendart bintsche nicht. Asó mochtma khoavan alle djar naüge sat. Dise indüstri hãm soine èkhar in di ermarn lentar vodar bèlt, übaràllz in India, boda di arbatar soin bolvl. Ma roatet ke 16% von arbatar soin khindar djünger alz 14 djar – di arbatgebar, ma vorstéatz, straitnz abe. Di baibar, vor da gelàichege arbat, khemmen gezalt mindar alz di mánnen, un di khindar daz mindarste vo alln. Asó makmen vürstèlln betta bolta gebinn 'z izta hintar dar indüstri vodar sat. Ma 'z iz nèt allz: di gelàichegen firme vorkhoavan in baké nèt lai di sat, ma di gift o boda gian gesprützt atti èkhar. Ma roatet ke in a djar khemmenda gesprützt, atta gántz bèlt, umme di viar mildjü tonelàde gift. 'Z soinda però hèrta mearar baké boda arbatn zo rètta di altn sört n. Sa koltivàrn soi sat se sèlbart un tausanse ummaz pinn àndar. Auz in Fräntscha izta khent augelekk dar veròin "Kokopelli", boda sàmmlt sem vo altn sört n vo gegrés boda ristchàrn auzzostèrba. Disar prodjèkt hoazt "Sem àna konfin": dar veròin schikht vort alle djar hundartar pèkkla pitt sat übar di bèlt, untarstützante asó di baké in di ermarn lentar. Paolo

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it

'Z soinda durchgánt zboa djar von birbl Vaia

In questi primi giorni di novembre, il pensiero va dritto a quello che successe due anni fa nella nostra Provincia ed in particolare sul nostro Altipiano. La tempesta Vaia ha radicalmente segnato i nostri boschi e la nostra mente. Ora, a due anni di distanza, è bene fare un breve resoconto sullo stato di fatto dei lavori di recupero del legname schiantato.



'Z soinda durchgánt zboa djar von birbl Vaia un di zèrr von sèll tage makmase no seng atta ünsar earde. Niamat gedenkht in soi lem an söllan bint un a söllaz bazzar azpe da sèll nacht boda hatt geslakk ünsar Provintz un vil àndre o. Mearar baz viar mildjü mètre kube holtz umgeslakk, zboa toate un àndre groaze schade atti haüsar un att daz sèll boda hãm augemacht di laüt in di bèlt. Dar birbl Vaia in di nacht von achtunzbuantzekh zo giana atz noünunzbuantzekh von bimmat hatt durchgeslakk daz mearaste da tschenk sait vodar Provintz vo Tria un daz mearaste da att ünsar hoachebene. In di Kamoündarn boda soin khent getrofft von birbl soinda drinn pitt ettlane schade di sèllnen vo Lusérn, vo Lavròu un dar sèll vo Leve in pa Vesandarn. In ünsar lânt dar bint hatt gemacht an groazan schade atti sait boda geat von Hütt n fin inn in di Vesandarn. Dar bint iz khent auar vodar val d'Assa vängante hèrta mearar kraft un dena izzarse auzgebetart atta gántz hoachebene, alle di beldarn von tiaftal soin khent umgeslakk. Ma att zboa djar von birbl bia iz gelekk ünsar lânt? 'Z izta zo khöda ke alle di vaüchtn boda soin khent umgedjukht in ünsar kamòu, un daz mearaste inn in Kostàlta, soin khent gearbatet vor earst lai darnà in birbl. Haüt di firme boda arbatn in di ünsarn beldarn soin nà zuarzoeklauba daz lest holtz boda iz no danidar un boma mage nützan in di sang, un ditza iz in di Fratt n un auz pa Kämp rivante fin au atti Lämmarn. In ünsar lânt di beldarn boda gehöarn in laüt vo Lusérn soin khent geputzt von alln in vaüchtn boda soin gest danidar, ditza iz khent vür au atn Sbànt, untar in Fört e un auz pa Raüt, un ditza bill munen ke di laüt haltn o ka hèrtz 'z lânt vo Lusérn. Ma moch khön ke disa groaz arbat boda iz khent durchgeviart vo vil firme boda arbatn 'z holtz iz khent gemacht umbrómm dar Kamòu in biane zait iz gest guat zo vorkhoava 'z holtz. An àndarz sachan zo khöda iz ke ünsar balt hatt vil baize begela un ditza hatt zuargemachtkhemmen vil firme umbrómm habante vil beng, un soiante põne di beldar, dise hãm gehatt auzzogeba mindar gèlt vor di arbatn atz holtz un hãm gemak gian in di beldarn pitt groazan maschi vor 'z holtz: di Harvester boda hãm gehakht di drülle, di Forwarder un di Skidder zo ziaga di drülle auz von balt un zo legase nâmp in beng in groaze khèst. Biar bartn neméar seng in balt azpe inar bötta, ma dar balt laise laise bart pezzarn pittar ünsar hilfe. Michele Neff

Muatar Earde

La piazza di Lavarone Chiesa ha accolto il primo mercato contadino delle Terre Alte, un'iniziativa promossa dalla Comunità SlowFood per lo Sviluppo Agroulturale degli Altipiani Cimbri. Un appuntamento, quello di Terra Madre, che SlowFood promuove ogni due anni a Torino e che quest'anno, causa Covid, ha previsto tanti piccoli eventi in tantissimi paesi del mondo; un modo per sentirsi parte della Comunità Planetaria e un'occasione per dare voce a chi ancora crede nelle potenzialità di questa terra; una terra caratterizzata da una piccola economia locale, fatta di prodotti genuini, nati dal sacrificio di coloro che in queste terre credono e su queste terre hanno scommesso il loro destino.

An sântza 17 von bimmat atz Lavròu un an sântzta lest von bimmat atz Folgràit izta khent gemacht dar merkà vodar "Muatar Earde"; an iniziatiiv boda SlowFood macht alln zboa djar in di statt vo Torino un, boda ditza djar, iz khent augetoalt in ploaz khlummane merkà geströabet in da gántz bèlt, peng in Covid. Azpe bar bizzan SlowFood iz a groazar feròin boden gitt zo tüana in da gántz bèlt zoa azta daz sèll bobar èzzan un khint vodar earde habe bidar bèrt. Vor ditza att disa iniziatiiv soinda khent inn geladet lai firme un laüt, vodar Zimbar Hoachebene, boda arbatn haltante dakünt 'z vèlt; boda rivan zo haba soine produkte àna zo nütza



fitofarmaci ma lai sachandar boda khemmen vodar natür, sachandar "bio". An hauf di haüsla in platz vodar fratzióng Chiesa vo Lavròu: dar hof Lenzi, Engher, Guez, Michael, Tullia Corradi, Damiano Foradori, La Fonte, di Giulia von Kastelè pitt soinar "Natura in vasetto" un di Valentina von Kastelè pitt soin Hone vo Lusérn. Alle dise hãm nèt lai vorkhoaft natüral produkte, sa hãm geböllt gedenkhan ke az iz bar ke di khlumman töala earde von pèrng mang sichar nèt gem asó vil azpe di groazan èkhar un gert von pon, mangsa, però, opfarn in laüt daz guat un gesünt geèzza vonar bötta; eppaz boda hèrta mearare laüt süachan, tüat khön ke dar porro von Nosellari iz khent vorkhoaft allar sa in earst tage. E.v.K.

Dar herbest

L'autunno è una stagione magica. Mille colori sugli alberi, foglie che scricchiolano sotto ai nostri piedi ad ogni passo, si vedono gli ultimi animali che iniziano a prepararsi per il letargo e anche noi approfittiamo per fare le ultime passeggiate nei nostri boschi, nel silenzio di questa stagione. Tutto sembra un bellissimo quadro, un'ultima visione colorata della natura, prima che tutto venga avvolto nel bianco della candida neve e sommerso dal silenzio dell'inverno.

Gian ummar pan ünsarn beldar in disan mánat von herbest iz eppaz zo gedenkha vor ettlana zait. Azma haltet gebetart di oang un sauguet ummar gerècht, steatma offe pinn maul azpe di khindar balsa vängen a geschénkh. Ma mage gian vürsnen un vürsnen àna zo barna khumma mentsch, lai lüsante in bint un a tiabas a bötta makhma bokhennen a para vich, boda süacht zo boróatase vor in bintar. Daz abas höartma di hirsch

böakn vor di stadjóng von gepüala, di marmötn boda aulesan 'z höbe vor soi hütt un di skirèttla boda süachan hasenuzzan vor soi lade. Bazta lazst àna börtar soinz di varm von löaparn boda khemmen roat, gel, kafédar un liachte grümma, daz meararste di varm von arn un von puachun un darnà di geln lèrch attortimitt in tunkhln grümman vaüchtn voll pitt tschürtshan, lebar darzüar an hoatarn liachte plam hümbel, un asó

machtma a pild azpe di sèlln boma sekh afti libadarn von turistn, di sèlln boda in Mèrika zoang un ren von "Indian Summer". Ma mage abemachan alle di staing boda trang zuar in vil fört von earst bëltkriage, vo sèmm vort makma seng umanàndar alle di hoachan pèrng sa voll pitt snea, un no betar, berda bill mage gian pinn khopf, umbrómm allz ditza trakk zo pensàra. Vor ditza mage vorstian hèrta mearar di sèlln laüt boda süachan söttane lentla azpe daz ünsar, lentla boll auzgehakht vodar bèlt, ma boda trang 'z mentsch zo schauga auzzalt un lai darnà zo lüsna innzalt soinar seal. Dar herbest trakk di laüt zo schauga hintarbart un zo ziagase inn in haus. "An àndarz djar iz gánt!" khönsa, "Pinn löapar geata vort haüf o". In da lestéssege zait di barmen varm vo auzzalt soin azpe a dekh boden haltet barm, azpe a piumi vor a khinn in di biage. Anna N. N.

